

НАПЕВ МОЙ, ЛЕТИ...  
Сerenада

Слова И. НОРДМАНА  
Worte von J. NORDMANN  
Перевод Г. Шохмана

KLING LEISE, MEIN LIED  
Ständchen

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Первая редакция  
(ок. 1848)

*Allegretto con moto*

*sempre dolciss.*

*нар*

*una corda*

*(simile)*

*rit.*

*a tempo*

*pp*

На - пев мой, ле -  
*Kling lei - se, mein*

*smorz.*

*pp*

ти над у - снувшей землей, но ми - лой мо -  
*Lied, durch die schwel-gen-de Nacht, kling lei - se, daß*

*(simile)*

ей  
nicht  
не  
die  
спуг - ни по - кой!  
Ge - liebt' er - wacht!  
Чуть  
Be -

слыш - но ты к ней вон кош - ко вой -  
- hut - sam - zii ih - ren Fen - stern hin -

- ди,  
- auf,  
будь не же и  
kling lei se, mein

тих,  
Lied,  
е - ё ты не бу - ди!  
und weh ke sie nicht auf!

sempre dolciss.

sempre una corda

По -  
Ihr

кой е - е све - тел и по - лон - на -  
Schlum - mer ist hei - lig und hei - lig ihr -

дажд, не слыш - но кос - нись ты e -  
Traum,... du küs - se nur leicht des Ge -

е wan o des дажд, что, -  
wan o des Saum, das

грудь об - ви - ба я, лас - ки да -  
lü stern im bi re Glie der sich

- рят и пре - ле - сти де - вы рев -  
schmiegt, ver hül lend den Bi sen, der

cresc. sempre più agitato

ни - бо хра - нят, рев - ни -  
stür - misch sich wiegt, der stür -

бо - хра - вят.  
misch sich wiegt.

*seguendo il canto*

Ах! сон без - мя - те - жен, е -  
Achl Ihr Schlum - mer ist hei - lig, o

*smorz.*

*pp*

- е - не бы - ди; на - деж - ды свет -  
wek - ke sie nicht! Und hei - lig ihr

лы, е - е не бы - ди  
Traum, o schrek ke sie nicht

*mit*

*poco cresc.*

скор - би ви - де ньем по - кой не сму -  
ei - nem Ge - bil de, das traun - ne rig und

*più presto.*

*pp*

ти!  
*wild!*

На пев мой, ле -  
*Kling lei se, mein*

*pp*

ти,  
*Lied,*

будь  
*sing*

не  
*lei*

жен и  
*se und*

тих,  
*mild,*

и  
*ja,*

не  
*lei*

жен и  
*se und*

тих,  
*mild,*

ле -  
*mein*

ти,  
*Lied,*

будь  
*sing*

не  
*lei*

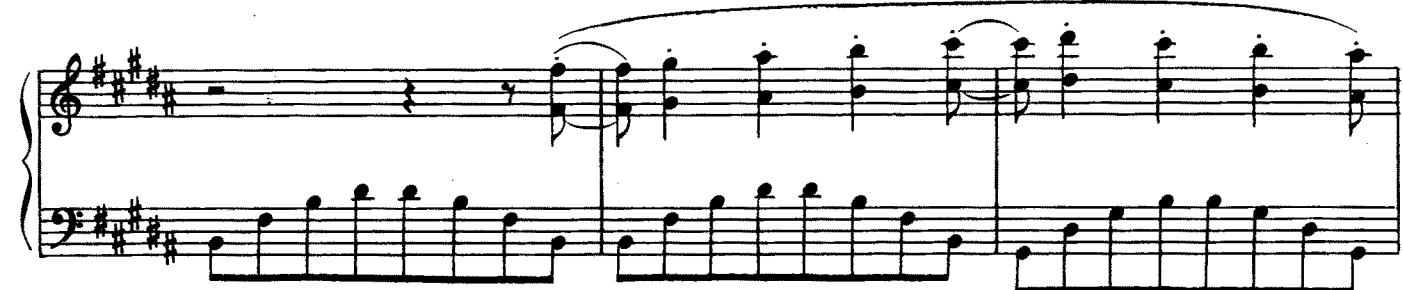
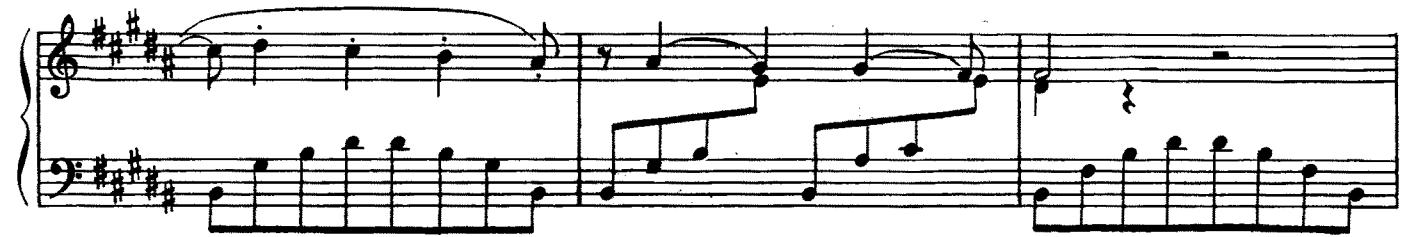
жен,  
*se,*

не  
*lei*

жен и  
*se und*

тих!  
*mild!*

*sempre pp*



Più lento

mit Grazie, singend

Кней мягко при-  
Um-schlin-ge sie

dolciss.

sempre una corda

gesprochen [с працей, говорком]

-льни,  
sanft,

словно кде ре ву плющ  
wie die Ranke den Baum

любовно при-  
in Liebe ihm

Rea.

Rea.

пал  
 -schlingt  
 средь зе - ле - ных кущ,  
 mit dem Blü - ten - traum,  
 и сла - дос - то - но  
 und sin - ge ver -  
*Rit.*  
 \*  
*Rit.*  
*a tempo*  
 пой,  
 -зікst,  
 как по - ет со - ло - вей,  
 wie die Nach.ti.gall singt,  
 о - пья - на - я цве - ты се - ре -  
 die der Ro - se ein klin - gen - des  
*Rit.*  
*Rit.*  
*Rit.*  
 \*  
 на -  
 Ständ -  
 дой сво - ей.  
 chen bringt.  
*poco rinforz.*  
*tre corde*  
 \*  
*sotto voce*  
 Е .е не бу - ди,  
 Er.wek ke sie nicht  
 не-тер - пе - нием то - мим,  
 mit zu stür - mi - schem Grus,  
 о - сто -  
 tritt be -  
*dolciss. ma*  
*un poco marc.*  
*una eorda*  
*Rit.*  
*Rit.*

рож - но сту - пай, как в - дет ни - ли - гри姆 к даль - не - му хра - му, что  
hut - sam nur auf, wie des Pil - gers Fuß hin durch den hei - li - gen

poco cresc.

спит в но - чи, и ти - хий при - вет пусть мо - лит - вой зву -  
Tem - pel geht; still klin - ge dein Gruß wie ein lei - ses Ge -

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

- чит!  
- bett!

poco cresc.

Ped.

Tempo I

На - пев мой, де - ти над у - снув - шей зем -  
Kling lei - se, mein Lied, durch die schwei - gen - de

pp

\* sempre una corda

Ped.

Ped.

лей, Nacht, Но kling mi - лой mo - ей ne  
Nacht, Но kling mi - лой mo - ей ne

Ред.

Ред.

спуг - ни по - кой! Чуть слыш - но ты  
Ge - liebt' er - wach! Чуть слыш - но ты

Ред.

Ред.

Ред.

кней ih - в о ren - кош Fen - ко stern - вой - ди, hin - auf,

Ред.

Ред.

Ред.

accel.

будь kling не - жен se, и тих,  
kling не - жен se, mein Lied,

Ред.

Ред.

Ред.

rit.

чуть be - слыш - но ты кней ih - в о ren - кош Fen - ко stern - вой - hin -

segundo il canto

Ред.

Ред.

Ред.

Ред.

(a tempo)  
*dolce*

-ди,  
-auf,

не -  
lei -

жен  
se und

*smorz.*

Ред.

Ред.

Ред.

тих,  
mild,

и  
даß  
не  
спуг -  
ни  
lieb -

Ред.

Ред.

Ред.

е -  
te - nicht

по - кой,  
er - wacht,

и  
даß  
не  
спуг -

Ред.

Ред.

Ред.

ни  
lieb -

е -  
te nicht er -

Ред.

Ред.

Ред.

ко<sup>й</sup>,  
-wacht,

лю - би - май по - кой!  
о, weh - ke sie nicht!

Ред.